

**LUMINATOR LED
RALLYE 4000**

**MONTAGEANLEITUNG
INSTALLATION INSTRUCTION
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTERINGSANVISNING
MONTAGEHANDLEIDING
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
ASENNUSOHJE**

**NÁVOD K MONTÁŽI
MONTERINGSVEJLEDNING
ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ
SZERELÉSI ÚTMUTATÓ
INSTRUKCJA MONTAŻU
MONTERINGSANVISNING
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ**

**KURULUM TALIMATLARI
安裝說明
ARAHAN PEMASANGAN
設置說明書
설치 지침
คำแนะนำในการติดตั้ง
تعليمات التركيب**

DE Technische Änderungen vorbehalten

EN Subject to alteration without notice

FR Sous réserve de modifications techniques

SV Vi reserverar oss för tekniska ändringar

NL Technische wijzigingen voorbehouden

ES Reservadas modificaciones técnicas

IT Con riserva di modifiche tecniche

FI Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

CS Technické změny vyhrazeny

DA Ret til ændringer forbeholdes uden forudgående meddelelse

EL Με επιφύλαξη αλλαγών χωρίς προειδοποίηση

HU Műszaki változtatások joga fenntartva

PL Podlega zmianom bez powiadamiania

NO Endringer kan forekomme uten varsel

PT Sujeitas a alteração sem aviso prévio

RU Компания оставляет за собой право на внесение изменений без дополнительного уведомления

TR Önceden bilgi vermesizin değiştirilebilir

ZH 如有变动，恕不另行通知

MS Tertakluk kepada pindaan tanpa notis





JA 内容は変更される場合があります




KO 고지 없이 변경될 수 있음

TH อาจมีการเปลี่ยนแปลงโดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า

AR نتفظ بحق إجراء تغييرات فنية دون إخطار مسبق



| Zeichenerklärung Explanation symbols Explication des symboles Symbolförklaring Legenda Aclaración de símbolos Legenda Piirroksen selitys | Vysvětlení symbolů Forklaring af symboler Ερμηνεία συμβόλων Szimbólummagyarázat Objasňenie symboli Símbolos de explicação Пояснения к символам | Simgelerin açıklamaları 符号说明 Simbol Penjelasan 記号の説明 설명 기호 สัญลักษณ์แสดงคำอธิบาย شرح الرموز | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ✓ | ✗ | ➔ | ⇨ |
| DE Richtig EN Correct FR Correct SV Rätt NL Goed ES Correcto IT Giusto FI Oikein CS Správně DA Rigtigt EL Σωστό HU Helyes PL Prawidłowo NO Riktig PT Correcto RU Правильно TR Doğru ZH 正确 MS Betul JA 正 KO 올바른 TH ถูกต้อง | DE Falsch EN Incorrect FR Incorrect SV Fel NL Fout ES Erróneo IT Sbagliato FI Väärin CS Nesprávně DA Forkert EL Λάθος HU Helytelen PL Nieprawidłowo NO Feil PT Incorreto RU Неправильно TR Yanlış ZH 错误 MS Salah JA 誤 KO 잘못된 TH ไม่ถูกต้อง | DE Positionspfeil EN Location/Position Arrow FR Flèche de Position SV Positionpil NL Lokatie/Positie pijl ES Flecha de posición IT Freccia di posizione FI Paikannusnuoli CS Šipka indukující umístění DA Positionspil EL Βέλος σημείου/θέσης HU Pozíció PL Strzałka lokalizacji/położenia NO Retningspil PT Seta de localização/posição RU Расположение/позиция по стрелке TR Yer/Konum Oku ZH 位置指示箭头 MS Anak Panah Lokasi/Kedudukan JA 場所/位置を示す矢印 KO 위치 화살표 TH ลูกศรบอกตำแหน่ง | DE Bewegungspfeil EN Movement Arrow FR Flèche indiquant sens du mouvement SV Rörelsepil NL Richtingspijl ES Flecha de movimiento IT Freccia di movimento FI Liikesuuntanuoli CS Šipka indukující pohyb DA Bevægelsespil EL Βέλος κίνησης HU Mozgás iránya PL Strzałka ruchu NO Bevegelsespil PT Seta de movimento RU Движение по стрелке TR Hareket Oku ZH 移动方向指示箭头 MS Anak Panah Pergerakan JA 動きを示す矢印 KO 이동 화살표 TH ลูกศรแสดงการเคลื่อนที่ |
| AR صحيح | AR خطأ | AR سهم المكان | AR سهم اتجاه الحركة |

| Zeichenerklärung Explanation symbols Explication des symboles Symbolförklaring Legenda Aclaración de símbolos Legenda Piirrosken selitys | Vysvětlení symbolů Forklaring af symboler Ερμηνεία συμβόλων Szimbólummagyarázat Objasňenie symboli Symbolforklaring Símbolos de explicação Пояснения к символам | Simgelerin açıklamaları 符号说明 Simbol Penjelasan 記号の説明 설명 기호 สัญลักษณ์แสดงคำอธิบาย شرح الرموز | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |
| DE Achtung EN Warning FR Attention SV Varning NL Let op ES Atención IT Attenzione FI Huomio CS Výstraha DA Advarsel EL Προειδοποίηση HU Figyelmeztetés PL Ostrzeżenie NO Advarsel PT Aviso RU Осторожно! TR Uyarı ZH 警告 MS Amaran JA 警告 KO 경고 TH คำเตือน AR تحذير | DE Abklemmen EN Disconnect FR Déconnecter SV Koppla los NL Demonteren ES Desconectar IT Staccare FI Irrota CS Odpojte/rozpojte DA Afbryd EL Αποσύνδεση HU Szétválasztás PL Rozłącz NO Koble fra PT Desligar RU Отсоединить TR Bağlantıyı Kes ZH 断开连接 MS Tanggalkan JA 外す KO 분리 TH ตัดการเชื่อมต่อ AR فصل | DE Verbinden EN Connect FR Connecter SV Anslut NL In elkaar ES Conectar IT Collegare FI Yhdistä CS Připojte/propojte DA Tilslut EL Συνδέση HU Csatlakoztatás PL Połącz NO Koble til PT Ligar RU Соединить TR Bağlan ZH 连接 MS Sambung JA 接続 KO 연결 TH เชื่อมต่อ AR وصل | DE Siehe EN Look/See FR Voir SV Se NL Kijkken naar ES Ver IT Vedere FI Katso CS Viz DA Se EL Βλέπετε/Βλ. HU Lásd PL Zobacz/patrz NO Se PT Ver RU См. TR Bak/Gör ZH 查看 MS Lihat JA 注意/参照 KO 보기 TH มอง/เห็น AR انظر |


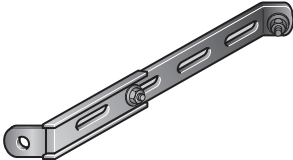

| Zeichenerklärung Explanation symbols Explication des symboles Symbolförklaring Legenda Aclaración de símbolos Legenda Piirokseen selitys | Vysvětlení symbolů Forklaring af symboler Ερμηνεία συμβόλων Szimbólummagyarázat Objasnenie symboli Symbolforklaring Símbolos de explicação Пояснения к символам | Simgelerin açıklamaları 符号说明 Simbol Penjelasan 記号の説明 설명 기호 สัญลักษณ์แสดงค่าอธิบาย شرح الرموز |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |
| DE Nur Fachpersonal EN Only qualified personnel FR Personnel qualifié uniquement SV Endast fackpersonal NL Alleen gekwalificeerd personeel ES Solo personal cualificado IT Solo personale specializzato FI Vain ammattilaiset CS Jen odborní pracovníci DA Kun fagfolk EL Μόνο ειδικευμένο προσωπικό HU Csak szakszemélyzet PL Tylko specjalista NO Kun fagpersonale PT Apenas pessoal qualificado RU Только для специалистов TR Sadece uzman personel ZH 仅限合格人员 MS Hanya kakitangan bertauliah JA 有資格者のみ KO 자격을 갖춘 작업자 TH เฉพาะบุคคลที่มีคุณสมบัต AR للفنيين المتخصصين فقط | DE Fernlicht EN High beam FR Feu de route SV Feu de route NL Groot licht ES Luz de largo alcance IT Luce abbagliante FI Kaukovalo CS Dálková světla DA Fjernlys EL Φωτα πορείας HU Távolági fényszóró PL Światło drogowe NO Fjernlys PT Máximos RU Дальний свет TR Uzun huzmeli far ZH 远光灯 MS Lampu tinggi JA ハイビーム KO 하이빔 TH ไฟสูง AR الضوء العالي | DE Positionslicht EN Position light FR Feu de position SV Positionsljus NL Positielicht ES Luz de posición IT Luce di posizione FI Seisontavalo CS Poziční světla DA Positionsllys EL Φωτα θέσης HU Helyzetjelző fény PL Światło pozycyjne NO Posisjonslys PT Luz de posição RU Стояночный свет TR Pozisyon lambası ZH 示廓灯 MS Lampu kedudukan JA 位置標示灯 KO 위치등 TH ไฟบอกตำแหน่ง AR ضوء تحديد الموقع |



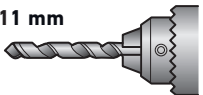
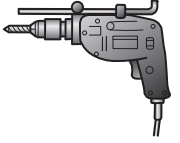
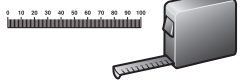





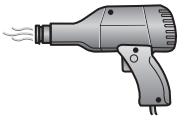

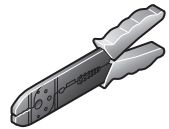


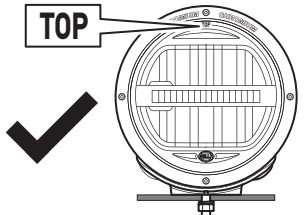
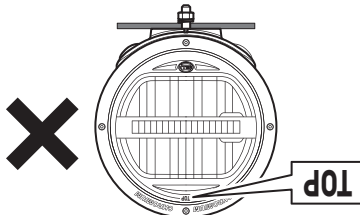
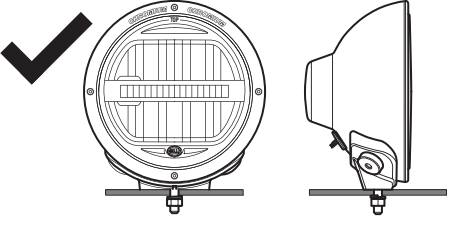
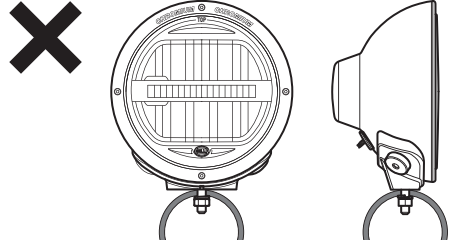
6

| Lieferumfang Scope of delivery Fourniture Leveransomfattning Leveringsomvang Alcance de suministro Contenuto della confezione Toimituksen sisältö | Rozsah dodávky Indhold Εύρος παράδοσης A csomag tartalma Elementy zestawu Leveringsomfang Volume de fornecimento Комплект поставки | Teslimat kapsamı 交付范围 Skop penghantaran 製品に含まれているもの 제공 내용 ชิ้นส่วนที่นำมา الأجزاء المُورَدَة |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Luminator LED 1F8 016 560-00 1F8 016 560-01 1F8 016 560-02 1F8 016 560-03  | Rallye 4000 1F8 016 560-10 1F8 016 560-11  | |

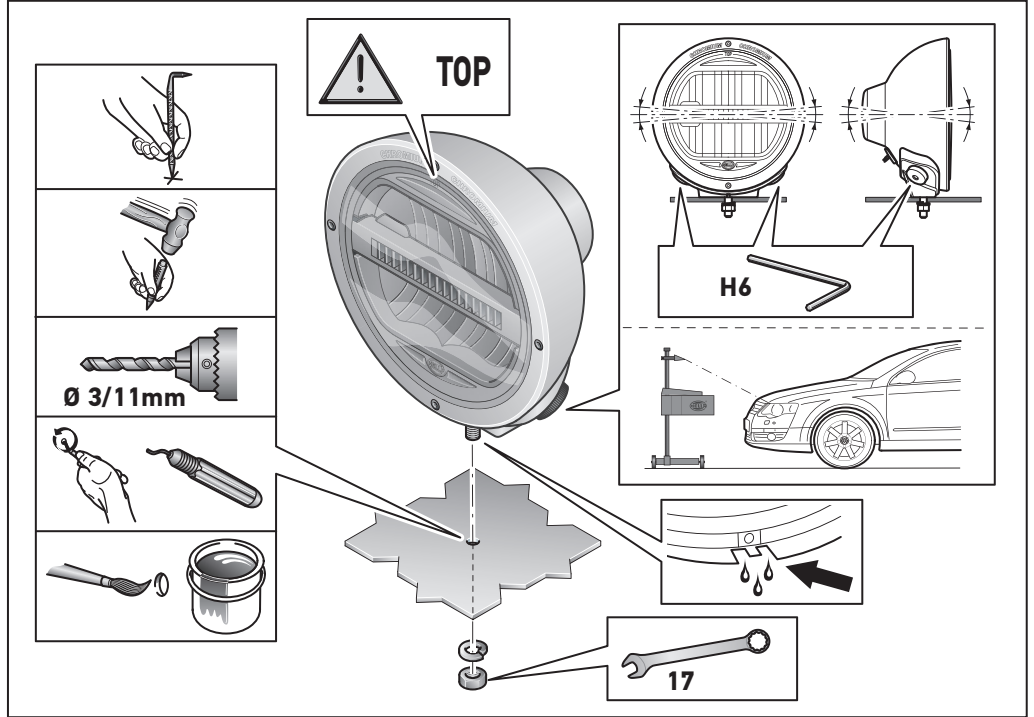



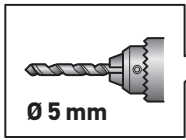
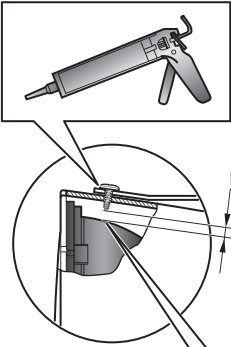
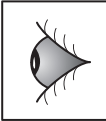

| Zubehör Accessories Accessories Tillbehör Toebehören Accessorios Accessori Lisätarvikkeet | Příslušenství Tilbehør Εξαρτήματα Tartozékok Aksesoria Tilbehør Acessórios Принадлежности | Aksesuarlar 附件 Aksesori 付属品 액세서리 ชิ้นส่วนเสริม الملحقات التكميلية |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p data-bbox="577 778 609 817">7</p>  <p data-bbox="824 802 981 826">8KW 044 280-003</p>  <p data-bbox="835 1050 992 1074">8HG 116 741-801</p> | |  <p data-bbox="1238 1074 1395 1098">8XS 147 945-021</p> |

| Benötigte Montagewerkzeuge Installation tools required Outillage de montage requis Nödvändiga monteringsverktyg Benodigde montagewerktuigen Herramientas de montaje necesarias Attrezzi necessari per il montaggio Tarvittavat asennustyökalut | Potřebné montážní nástroje Nødvendigt monteringsværktøj Απαιτούμενα εργαλεία τοποθέτησης Szükséges szerelészszámok Wymagane narzędzia montażowe Nødvendige monteringsverktø Ferramentas de instalação necessárias Необходимые инструменты для установки | Kurulum aletleri gereklidir 所需安裝工具 Alat pemasangan yang diperlukan 設置に必要な工具 필요한 설치 도구 เครื่องมือที่จำเป็นในการติดตั้ง أدوات التركيب المطلوبة | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 13 17  | Ø3 mm Ø5 mm Ø11 mm  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| | | |  |

| Montage Mounting Montage Général Montering Montage Montaje Montaggio Asennus | Montáž Placering Τοποθέτηση Szerelés Mocowanie Montering Montagem Монтаж | Montaj 安装 Pemasangan 取り付け 장착 การติดตั้ง التركيب |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|  |  | |
|  |  | |

10



| Montage Zubehör Mounting Accessories Montage Général Accessories Montering Tillbehör Montage Toebehoren Montaje Accesorios Montaggio Accessori Asennus Lisätarvikkeet | Montáž Příslušenství Placering Tilbehør Τοποθέτηση Εξαρτήματα Szerelés Tartozékok Mocowanie Akcesoria Montering Tilbehør Montagem Acessórios Монтаж Принадлежности | Montaj Aksesuarlar 安装 附件 Pemasangan Aksesori 取り付け 付属品 장착 액세서리 การติดตั้ง ชิ้นส่วนเสริม التركيب الملحقات التكميلية |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-start;"> <div style="width: 30%;"> <p data-bbox="846 683 1003 705">8HG 116 741-801</p>  </div> <div style="width: 30%;">  <p data-bbox="689 906 779 928">Ø 5 mm</p> </div> <div style="width: 30%;">  <p data-bbox="1451 817 1579 839">min. 2 mm</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 10px;">   </div> | | |

| | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|---------------|-------------|
| Elektrischer Anschluss Electrical connection Branchement électrique Elektrisk anslutning Elektrische aansluiting Conexión eléctrica Collegamento elettrico Osaluettelo | Elektrické připojení Elektrisk tilslutning Ηλεκτρική σύνδεση Elektromos csatlakoztatás Połączenia elektryczne Elektrisk tilkobling Ligação eléctrica Схема электрических соединений | Elektrik bağlantısı 电气连接 Sambungan elektrik 配線 전기 연결 การเชื่อมต่อระบบไฟฟ้า الوصلة الكهربائية | | | | | | |
| Luminator LED | | | | | | | | |
| | (DE) | (EN) | (FR) | (SV) | (NL) | (ES) | (IT) | (FI) |
| L | blau | blue | bleu | blå | blauw | azul | blu | sininen |
| BR | braun | brown | marron | brun | bruin | marrón | marrone | ruskea |
| GR | Grau | Grey | Gris | Grå | Grijs | Gris | Grigio | Harmaa |
| | (CS) | (DA) | (EL) | (HU) | (PL) | (NO) | (PT) | (RU) |
| L | modrá | blå | Μπλε | kék | niebieska | blå | azul | Синий |
| BR | hnědá | brun | καφέ | barna | brązowy | Brun | castanho | коричневый |
| GR | Šedá | Grå | Γκρι | Szürke | Szara | Grå | Cinzento | Серый |
| | (TR) | (ZH) | (MS) | (JA) | (KO) | (TH) | (AR) | |
| L | mavi | 藍色 | biru | 青 | 푸른 | สีน้ำเงิน | أزرق | |
| BR | kahverengi | 棕色 | coklat | 茶色 | 갈색 | น้ำตาล | بني | |
| GR | Gri | 灰色 | Kelabu | グレー | 회색 | สีเทา | اللون الرمادي | |

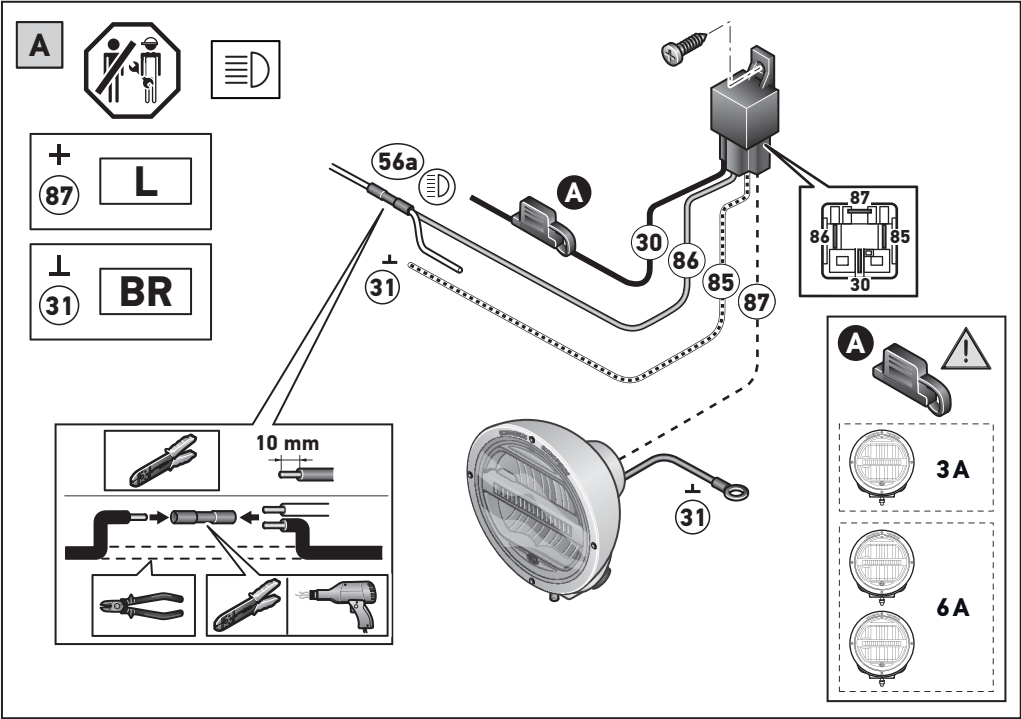
| | DE | EN | FR | SV | NL | ES | IT | FI |
|-----------|-------|-------|--------|------|-------|--------|---------|---------|
| L | blau | blue | bleu | blå | blauw | azul | blu | sininen |
| BR | braun | brown | marron | brun | bruin | marrón | marrone | ruskea |

| | CS | DA | EL | HU | PL | NO | PT | RU |
|-----------|-------|------|------|-------|-----------|------|----------|------------|
| L | modrá | blå | Μπλε | kék | niebieska | blå | azul | Синий |
| BR | hnědá | brun | καφέ | barna | brązowy | Brun | castanho | коричневый |

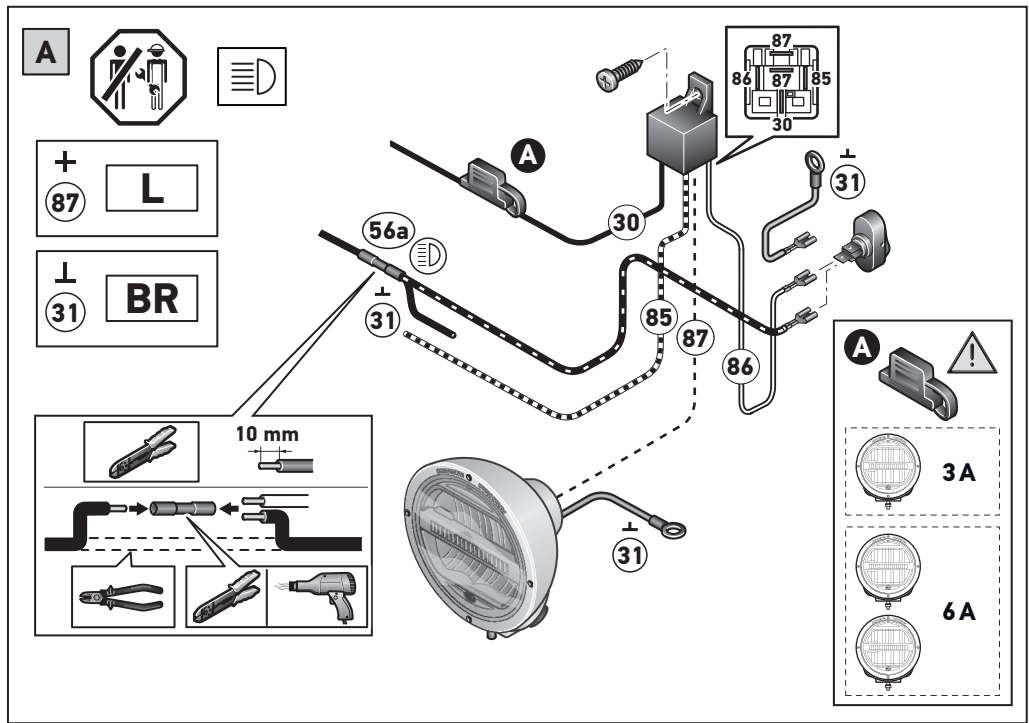
| | TR | ZH | MS | JA | KO | TH | AR |
|-----------|------------|----|--------|----|----|-----------|-------|
| L | mavi | 藍色 | biru | 青 | 푸른 | สีน้ำเงิน | أزرق |
| BR | kahverengi | 棕色 | coklat | 茶色 | 갈색 | น้ำตาล | بنفسج |

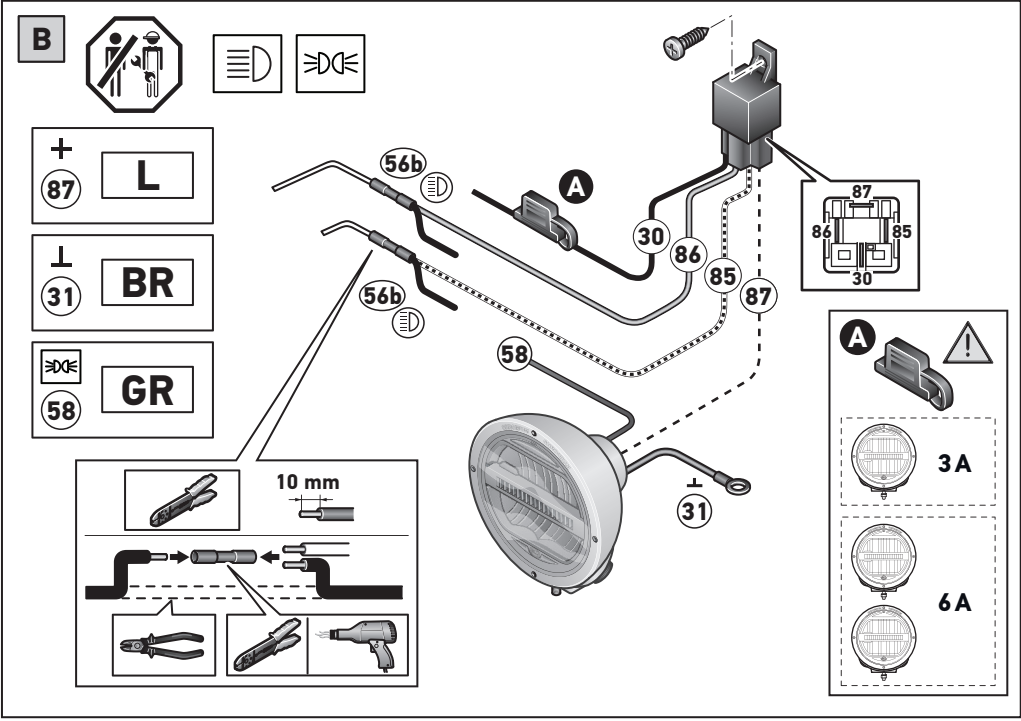
| Elektrischer Anschluss Electrical connection Branchement électrique Elektrisk anslutning Elektrische aansluiting Conexión eléctrica Collegamento elettrico Osaluettelo | Elektrické připojení Elektrisk tilslutning Ηλεκτρική σύνδεση Elektromos csatlakoztatás Połączenia elektryczne Elektrisk tilkobling Ligação eléctrica Схема электрических соединений | Elektrik bağlantısı 电气连接 Sambungan elektrik 配線 전기 연결 การเชื่อมต่อระบบไฟฟ้า الوصلة الكهربائية |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

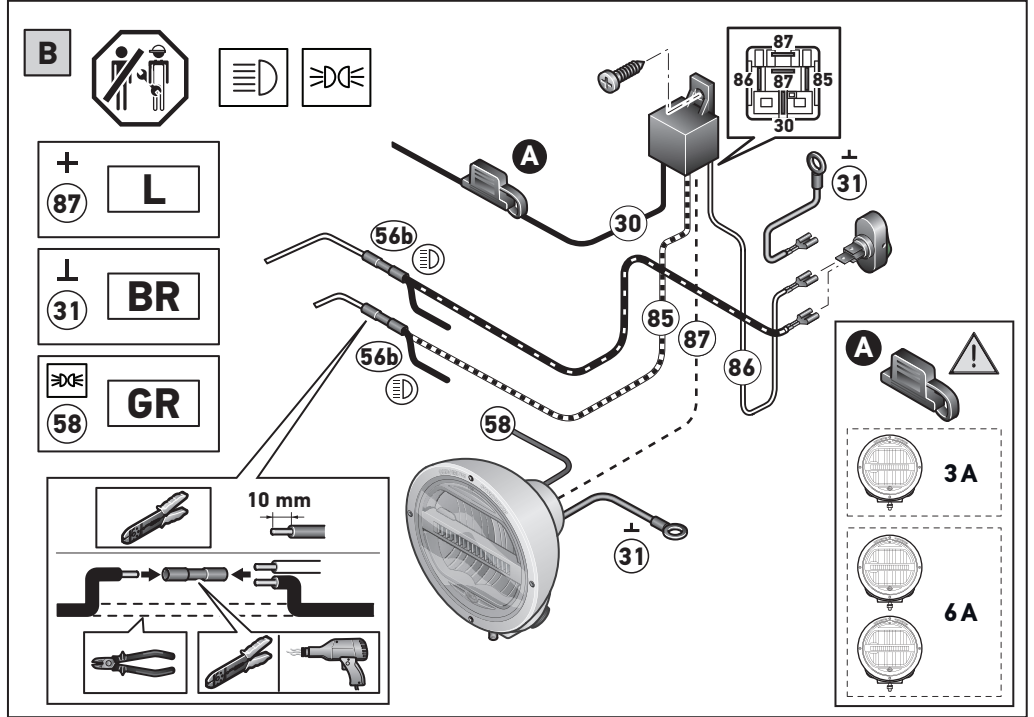
Rallye 4000



15







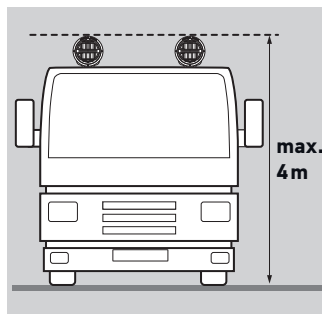
| | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| DE Informationstext 19 | CS Informační text 27 | TR Bilgi Metni 35 |
| EN Information Text 20 | DA Informationstekst 28 | ZH 信息文本 36 |
| FR Texte d'information 21 | EL Ενημερωτικό κείμενο 29 | MS Teks Maklumat 37 |
| SV Informationstext 22 | HU Információs szöveg 30 | JA 説明文 38 |
| NL Informatie tekst 23 | PL Tekst informacyjny 31 | KO 정보 텍스트 39 |
| ES Texto informativo 24 | NO Informasjonstekst 32 | TH รายละเอียดการติดตั้ง 40 |
| IT Informazioni 25 | PT Texto informativo 33 | AR 41 نص المعلومات |
| FI Ohjetekstit 26 | RU Информационный текст 34 | |

DE DEUTSCH

Montage: Seite 9 – 10

Die Montage der Scheinwerfer ist nur stehend möglich. Die Scheinwerfer dürfen nicht vibrieren, über die Motorhaube ragen und müssen symmetrisch angebracht sein. Montageposition festlegen und Befestigungspunkte anzeichnen. Mit 3 mm Bohrer vorbohren und 11 mm aufbohren. Gebohrte Metallteile mit Rostschutz versiegeln.

19



Bei Montage des Scheinwerfers auf eine horizontale Anbringung achten. Scheinwerfer nach Zeichnung ausrichten und die Schrauben anziehen.

Leitungen nach Schaltplan verlegen und anschließen.
(Seite 14, 15, 16, 17)

Nach Schaltplan **A** werden die Zusatzscheinwerfer zusammen mit den vorhandenen Fernscheinwerfern eingeschaltet.

Nach Schaltplan **B** werden die Zusatzscheinwerfer über einen separaten Schalter den vorhandenen Scheinwerfern zugeschaltet.

Auf jeden Fall müssen aber die landesspezifischen Gesetze eingehalten werden.

Lichtanlage prüfen, Anschlussleitungen sicher befestigen.

Lassen Sie die Fernscheinwerfer in der Fachwerkstatt einstellen. Nur richtig eingestellte Scheinwerfer sorgen für optimales Licht.

Elektrischer Anschluss: Seite 14, 15, 16, 17

Relais mit Anschlussklemmen spritzwassergeschützt nach unten einbauen. Bei Bedarf und gesetzlicher Zulässigkeit Schalter ins Armaturenbrett einbauen.

Noch ein Tip:

Halten Sie die Streuscheiben sauber. Schmutz kann bis zu 80% an Lichtleistung schlucken.

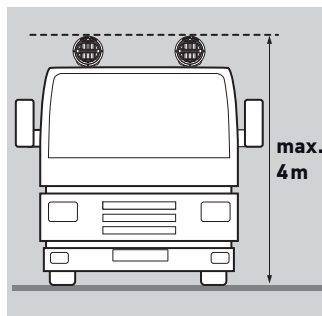
EN ENGLISH

Mounting steps: Page 9 – 10

The lights can only be mounted in an upright position. The lights must not vibrate or jut out above the bonnet, and must be mounted symmetrically. Determine the mounting position and mark the fastening points.

Drill using a 3 mm drill bit, and drill out to 11 mm. Seal drilled metal parts with rust protection.

20



When fitting the lights, ensure that the light is mounted horizontally. Align the light in accordance with the drawing and tighten the screws.

Lay and connect the cables in accordance with the circuit diagram. (Page 14, 15, 16, 17) According to circuit diagram **A**, the driving lights are switched on together with the existing spotlights. According to circuit diagram **B**, the auxiliary lights are switched on in addition to the existing headlights via a separate switch.

It is however essential that country-specific laws are observed.

Check the lighting system, fasten the connection cables securely. **Have the driving lights adjusted at a specialist garage.** Only correctly adjusted lights provide optimum light.

Electrical connection: page 14, 15, 16, 17

Fit the relay with the connection terminals pointing downwards in a waterproof manner. If required and if legally permitted, fit a switch in the dashboard.

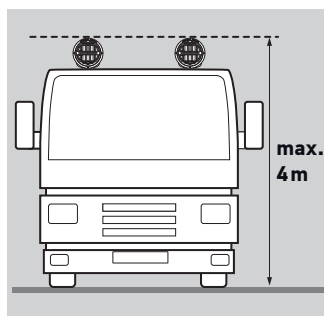
A useful tip:

Keep the cover lenses clean. Dirt may absorb up to 80% of the light emitted.

Montage: Page 9 – 10

Un montage vertical des projecteurs est possible. Les projecteurs ne doivent ni vibrer, ni dépasser la hauteur du capot moteur et doivent être montés de façon symétrique. Définir la position de montage et repérer les points de fixation. Effectuer un pré-perçage au foret de 3 mm et percer au foret de 11 mm. Appliquer une protection antirouille sur les pièces métalliques percées.

21



Lors du montage, veiller à ce que le projecteur se trouve en position horizontale. Orienter le projecteur suivant le plan et serrer les vis.

Poser et raccorder les câbles suivant le schéma électrique. (Page 14, 15, 16, 17)

D'après le schéma électrique **A**, les projecteurs de complément sont allumés avec les projecteurs longue portée existants.

D'après le branchement **B**, les projecteurs de complément sont raccordés aux projecteurs existants par l'intermédiaire d'un commutateur séparé.

Dans tous les cas, la législation spécifique à chaque pays doit être respectée.

Contrôler le système d'éclairage, fixer les câbles de connexion de façon sûre.

Faites régler vos projecteurs longue portée dans un garage spécialisé.

Seuls des projecteurs correctement réglés garantissent un éclairage optimal.

**Branchement électrique:
Page 14, 15, 16, 17**

Monter le relais avec les bornes orientées vers le bas, afin de le protéger des projections d'eau. Si besoin et à condition que cela soit réglementaire, monter un commutateur dans la planche de bord.

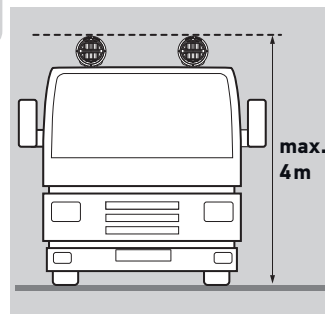
Derniers conseils :

Les glaces doivent toujours être propres. Les salissures peuvent absorber jusqu'à 80% de la puissance lumineuse.

Montering: Sidan 9 – 10

Strålkastaren kan monteras stående eller hängande. Strålkastaren får inte utsättas för vibrationer eller sticka ut över motorhuven och måste monteras symmetriskt. Fast ställ monteringsläget och märk ut fästpunkterna. Förborra med 3 mm borr och borra upp med 11 mm borr. Försegla borrade metalldelar med rostskyddsmedel.

22



Var observant på horisontell fastsättning när strålkastaren monteras. Rikta in strålkastaren enligt bilden och dra åt skruvarna.

Dra ledningarna enligt kopplings-schemat och anslut dem. (Sidan 14, 15, 16, 17)
I kopplingsschema **A** tänds extras-trålkastaren tillsammans med den befintliga fjärrstrålkastaren.
I kopplingsschema **B** tänds extrastrålkastaren med en separat strömställare.

Nationella lagar måste alltid följas. Testa ljussystemet. Fäst anslutningsledningarna på ett säkert sätt.
Låt en fackverkstad ställa in fjärrstrålkastaren.
Endast rätt inställda strålkastare ger optimalt ljus.

**Elektrisk anslutning:
Sidan 14, 15, 16, 17**

Montera reläet med anslutning sklämmor nedtill så att det är skyddat mot stänkvatten. Montera en strömställare i instrumentpanelen om det behövs och är tillåtet enligt lag.

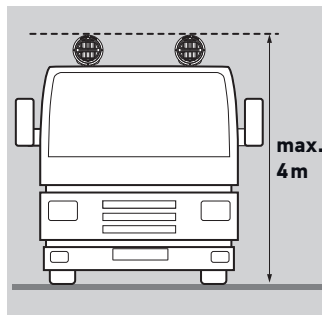
Fler tips:

Håll alltid strålkastarglasen rena. Smuts kan absorbera upp till 80 % av ljuseffekten.

Montage: Pagina 9 – 10

De schijnwerpers kunnen staand of hangend worden gemonteerd. De schijnwerpers mogen niet trillen, boven de motorkap uitsteken en dienen symmetrisch te worden gemonteerd. Neem bij de montage de in de tekening aangegeven maten in acht. Bepaal de montagepositie en merk de bevestigingspunten. Met 3 mm voorboren en met 11 mm opboren.

23



Voorzie de geboorde metaaldelen van een roestwerend middel.

Let bij montage van de koplamp op dat hij horizontaal komt te zitten. Richt de schijnwerper uit zoals in de tekening is aangegeven en draai de schroeven vast.

Leg de kabels en sluit ze aan zoals in het schakelschema is aangegeven. (Page 14, 15, 16, 17). Volgens schakelschema **A** worden de schijnwerpers samen met de aanwezige verstralers ingeschakeld. Volgens schakelschema **B** worden de schijnwerpers met een afzonderlijke schakelaar bij de aanwezige schijnwerpers ingeschakeld.

Houd u te allen tijde aan de ter plaatse geldende wetgeving. Verlichting controleren. Kabels goed bevestigen.
Laat de verstralers in de werkplaats afstellen.
Alleen goed afgestelde schijnwerpers geven optimaal licht.

Elektrische aansluiting: Pagina 14, 15, 16, 17

Relais met aansluitklemmen spatwaterdicht omlaag gericht monteren. Monteer indien nodig en wettelijk toegestaan een schakelaar in het dashboard.

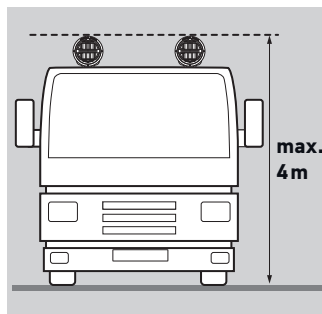
Nog een tip:

Houd het koplampglas schoon. Vuil kan de lichtopbrengst met wel 80% verlagen.

Montaje: Página 9 – 10

El montaje del faro puede ser fijo o suspendido. Los faros no pueden vibrar ni sobresalir del capó y deben montarse de forma simétrica. Determinar la posición de montaje y marcar los puntos de fijación. Realizar una perforación previa con la broca de 3 mm y, a continuación, perforar con la de 11 mm. Es importante sellar con anticorrosivo las piezas metálicas que se hayan perforado.

24



A la hora de instalar el faro deberá tenerse en cuenta su montaje en horizontal. Alinear el faro según se indica en el dibujo y apretar los tornillos.

Tender los cables y realizar las conexiones según el esquema de conexiones. (Página 14, 15, 16, 17) El esquema de conexiones **A** indica cómo conectar los faros auxiliares para que se activen junto con los faros de luz de carretera del vehículo. El esquema de conexiones **B** muestra cómo conectar los faros auxiliares para que se activen mediante un interruptor independiente de los faros de luz de carretera del vehículo.

En todos los casos deberán cumplirse las leyes específicas para cada país.

Probar el funcionamiento del faro y fijar los cables de conexión de forma segura.

Los faros de luz de carretera deberán ser ajustados por un taller especializado. Sólo los faros correctamente ajustados garantizan una iluminación óptima.

**Conexión eléctrica:
Página 14, 15, 16, 17**

Montar el relé con los bornes de conexión mirando hacia abajo para que estén protegidos de las salpicaduras de agua. En caso necesario y siempre que la normativa lo permita, se puede montar un interruptor en el tablero de instrumentos.

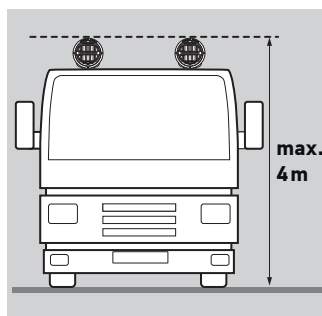
Un consejo más:

Mantenga siempre limpios los cristales dispersores de los faros. La suciedad puede absorber hasta un 80% de potencia luminosa.

Montaggio: Pagine 9 – 10

Per i proiettori sono possibili sia il montaggio ritto che quello appeso. I proiettori non devono vibrare o sporgere dal cofano motore e devono essere montati in modo simmetrico. Determinare la posizione di montaggio e segnare i punti di fissaggio. Praticare un foro con la punta da 3 mm e allargarlo con quella da 11 mm. Spalmare sulle parti in metallo forate la protezione antiruggine.

25



All'atto del montaggio del proiettore, verificare che esso venga fissato orizzontalmente. Allineare il proiettore in base al disegno e serrare le viti.

Posizionare i cavi e collegarli in base allo schema elettrico. (Pagina 14, 15, 16, 17)
In base allo schema elettrico **A**, i proiettori supplementari vengono accesi insieme ai proiettori abbaglianti presenti.
In base allo schema elettrico **B**, i proiettori supplementari vengono disattivati con un interruttore diverso da quello dei proiettori presenti.

In ogni caso bisogna rispettare le leggi specifiche del Paese.
Controllare l'impianto d'illuminazione, fissare in modo sicuro i cavi di collegamento.
Far regolare i proiettori abbaglianti presso un'officina specializzata. Solo proiettori regolati correttamente forniscono una luce ottimale.

**Collegamento elettrico:
Pagina 14, 15, 16, 17**

Montare il relè con i morsetti di collegamento rivolto verso il basso per proteggerlo dagli spruzzi d'acqua. Se necessario e conforme alle richieste di legge, montare l'interruttore nel cruscotto.

Ancora un consiglio:

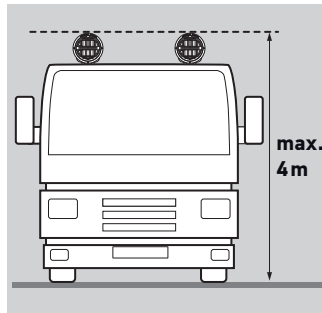
Mantenere i trasparenti puliti. La sporcizia assorbe fino all' 80% della potenza luminosa.

Asennus: Sivu 9 – 10

Lisävalot voidaan asentaa pysty- tai riippuasentoon. Ne eivät saa tärinä eikä ylettyä konepellin yli ja ne on sijoitettava symmetrisesti. Valitse asennuspaikka ja piirrä kiinnityspisteet.

Poraa ensin 3 mm ja sitten läpi 11 mm poranterällä. Ruostesuojaa poratut metalliosat. Huomaa, että valo asennetaan vaakasuoraan. Asenna lisävalot piirroksen mukaan ja kiristä ruuvit.

26



Asenna johdot kytkentäkaavion mukaan ja liitä. (Sivu 14, 15, 16, 17) Kytkenäkaavion **A** mukaan lisävalot kytketään päälle yhdessä kaukovalojen kanssa. Kytkenäkaavion **B** mukaan lisävalot kytketään kaukovaloihin erillisestä katkaisimesta.

Maakohtaisia lakeja on noudatettava joka tapauksessa.

Testaa valolaitteisto. Kiinnitä liitosjohdot huolellisesti.

Säädä kaukovalot asiantuntevalla korjaamolla. Vain oikein säädetyt kaukovalot tuottavat ihanteellista valoa.

**Sähköinen liitäntä:
Sivu 14, 15, 16, 17**

Asenna releet liitospuristimilla alapuolelle siten, että ne ovat suojassa roiskevedeltä. Asenna katkaisija kojelautaan tarvittaessa ja lain salliessa.

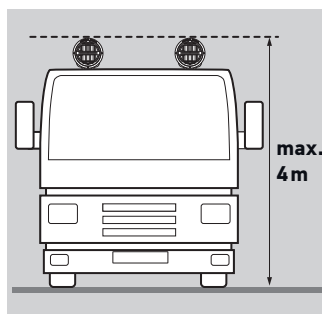
Vielä yksi vihje:

Pidä lampun lasi puhtaana. Lika voi niellä jopa 80% valotehosta.

Montáž: strana 9–10

Montáž světlometů je možná jen nastojato. Světlometry nesmějí vibrovat ani vyčnívat nad kapotu motoru a musejí být nainstalovány symetricky. Určete montážní polohu a zakreslete upevňovací body. 3mm vrtákem předvrtejte otvory, pak použijte 11mm vrták. Kovové díly, do nichž vrtáte otvory, opatřete antikoroziní ochranou.

27



Při montáži světlometu dejte pozor na vodorovnou montáž. Světlometry vyrovnejte dle výkresu a dotáhněte šrouby.

Vedení uložte a připojte dle schématu zapojení. (Strana 14, 15, 16, 17) Při zapojení dle schématu **A** se přídavné světlometry zapínají společně se stávajícími dálkovými světlometry. Při zapojení dle schématu **B** se přídavné světlometry zapínají samostatným spínačem dodatečně ke stávajícím světlometům.

V každém případě je však nutné dodržet právní předpisy daného státu. Zkontrolujte osvětlovací systém, spolehlivě upevněte připojovací vedení. **Dálkové světlometry nechejte seřídit ve specializovaném servisu. Optimální světlo vám zajistí jen správně seřízené světlometry.**

Elektrické připojení: strana 14, 15, 16, 17

Relé s připojovacími svorkami namontujte směrem dolů tak, aby byla chráněna před stříkající vodou. V případě potřeby a je-li to právními předpisy povoleno, namontujte spínač do přístrojové desky.

Ještě jeden tip:

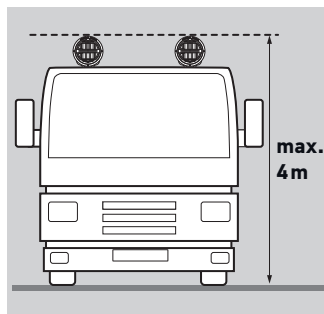
Rozptylová skla udržujte v čistotě. Nečistoty mohou pohltnout až 80 % světelného výkonu.

DA DANSK

Montering: Side 9 – 10

Lygterne kan kun monteres stående. Lygterne må ikke vibrere, stikke op over motorhjælmen, og de skal placeres symmetrisk. Bestem placeringen og marker monteringspunkterne. Bor for med et 3 mm bor, og bor hullerne op til 11 mm. Beskyt metallet omkring borehullerne med rustbeskyttelse.

28



Kontroller, at lygterne kommer til at sidde vandret, når de monteres. Ret lygterne ind iht. tegningen, og spænd skruerne.

Træk og tilslut ledningerne iht. diagrammet. (Side 14, 15, 16, 17) Iht. diagram **A** tændes ekstralygterne sammen med det eksisterende fjernlys. Iht. diagram **B** tændes ekstralygterne med en separat afbryder i tillæg til det eksisterende fjernlys.

I alle tilfælde skal den nationale lovgivning følges. Kontroller lygterne, fastgør ledningerne sikkert. **Få lygterne justeret på et værksted. Optimalt lys fås kun med korrekt justerede lygter.**

Elektrisk tilslutning: side 14, 15, 16, 17

Relæerne skal monteres med klemmerne nedefter og beskyttet mod vandsprøjt. Monter om nødvendigt og tilladt afbryderen i instrumentpanelet.

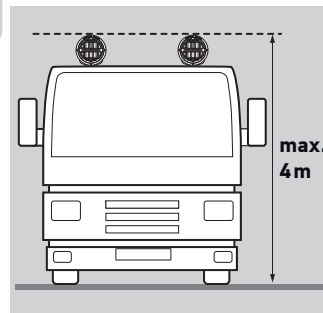
Et tip:

Hold lygteglassene rene. Snavs kan sluge op til 80% af lyseffekten.

Εγκατάσταση: Σελίδα 9 – 10

Αυτός ο προβολέας μπορεί να τοποθετηθεί μόνο όρθια. Οι προβολείς δεν πρέπει να δονούνται ή να προεξέχουν από το καπό του κινητήρα και πρέπει να τοποθετούνται συμμετρικά. Καθορίστε την θέση τοποθέτησης και επισημάνετε τα σημεία στερέωσης. Προτρυπήστε με τρυπάνι 3 mm και μετά τρυπήστε με τρυπάνι 11 mm. Καλύψτε τα τρυπημένα μεταλλικά τμήματα με αντιδιαβρωτική προστασία.

29



Στην εγκατάσταση του προβολέα προσέξτε ώστε η τοποθέτηση να γίνει οριζόντια. Ευθυγραμμίστε τον προβολέα σύμφωνα με το σχέδιο και σφίξτε τις βίδες.

Δρομολογήστε τους αγωγούς με βάση το διάγραμμα κυκλώματος και συνδέστε τους. (Σελίδα 14, 15, 16, 17). Σύμφωνα με το διάγραμμα κυκλώματος **A**, οι πρόσθετοι προβολείς ενεργοποιούνται μαζί με τους υπάρχοντες προβολείς φώτων πορείας. Σύμφωνα με το διάγραμμα κυκλώματος **B**, οι πρόσθετοι προβολείς ενεργοποιούνται μαζί με τους υπάρχοντες προβολείς μέσω ενός ξεχωριστού διακόπτη.

Σε κάθε περίπτωση πρέπει ωστόσο να τηρούνται οι νόμοι της εκάστοτε χώρας. Ελέγξτε το σύστημα φώτων, στερεώστε καλά τους αγωγούς σύνδεσης. **Αναθέστε σε εξειδικευμένο συνεργείο την ρύθμιση των προβολέων φώτων πορείας. Βέλτιστος φωτισμός εξασφαλίζεται μόνο με σωστά ρυθμισμένους προβολείς.**

**Ηλεκτρική σύνδεση:
Σελίδα 14, 15, 16, 17**

Τοποθετήστε το ρελέ με τους ακροδέκτες σύνδεσης προς τα κάτω για προστασία από πιτσιλιές νερού. Αν είναι αναγκαίο και επιτρέπεται από την νομοθεσία, τοποθετήστε τον διακόπτη στο ταμπλό οργάνων.

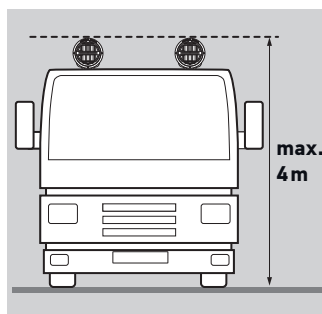
Ακόμα μια συμβουλή:

Διατηρείτε καθαρά τα κρύσταλλα διάχυσης. Η ρυπαρότητα μπορεί να απορροφά την φωτεινή ισχύ έως και 80%.

Szerelés: 9-10. oldal

A fényszórókat csak állítva lehet felszerelni. A fényszórók nem rázkódhatnak, nem nyúlhatnak túl a motorháztetőn, és szimmetrikusnak kell lenniük. Jelölje ki a felszerelés helyét és rajzolja be a rögzítési pontokat. 3 mm-es fúróval végezzen előfúrást, majd 11 mm-es fúróval fúrja ki a lyukat. A kifúrt fém alkatrészeket zárja le rozsdagátlóval.

30



A fényszóró beszerelésekor ügyeljen a vízszintes elhelyezésre. Igazítsa be a fényszórókat a rajz szerint, és húzza meg a csavarokat.

Fektesse le és csatlakoztassa a vezetékeket a kapcsolási rajz szerint. (14., 15., 16., 17., oldal)
Az **A** kapcsolási rajz szerint a kiegészítő fényszórókat a meglévő távolsági fényszórókkal együtt kell bekapcsolni. A **B** kapcsolási rajz szerint a kiegészítő fényszórókat külön kapcsolóval kell bekapcsolni a meglévő fényszórók mellé.

A nemzeti törvényeket azonban mindenképp be kell tartani. Ellenőrizze a világítóberendezést, rögzítse a csatlakozóvezetékeket. **Állíttassa be a távolsági fényszórókat szakszervizben. Csak a helyesen beállított fényszórók gondoskodnak optimális világtásról.**

**Elektromos csatlakoztatás:
14., 15., 16., 17., oldal**

Szerelje be lefelé a relét a csatlakozókapcsokkal, fröccsenő víz ellen védett módon. Szükség esetén, ha a jogszabályok megengedik, szerelje be a kapcsolót a műszerfalba.

Még egy tipp:

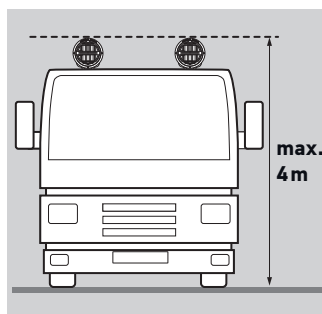
tartsa tisztán a szórólencsét. A szennyeződés akár a fény 80 %-át is elnyelheti.

PL POLSKI

Montaż: strona 9 – 10

Reflektory można zamontować tylko w pozycji stojącej. Reflektory nie mogą wibrować, wystawać ponad maskę silnika i muszą być zamontowane symetrycznie. Określić miejsce montażu i zaznaczyć punkty mocowania. Nawiercić otwory wiertłem 3 mm i rozwiercić je następnie do 11 mm. Nawiercone metalowe elementy zabezpieczyć środkiem antykorozyjnym.

31



Podczas montażu reflektora zwrócić uwagę na jego wypoziomowanie. Ustawić reflektor w sposób pokazany na rysunku i dokręcić śruby.

Przewody ułożyć i podłączyć zgodnie ze schematem elektrycznym. (strona 14, 15, 16, 17) Przy podłączeniu zgodnie ze schematem **A** reflektory dodatkowe włącza się wraz z reflektorami świateł drogowych. Przy podłączeniu według schematu **B** reflektory dodatkowe włącza się osobnym włącznikiem dodatkowo do reflektorów podstawowych.

W każdym przypadku trzeba przestrzegać przepisów prawa obowiązujących w kraju użytkowania. Sprawdzić instalację oświetleniową, przymocować bezpiecznie przewody przyłączeniowe. **Reflektory świateł drogowych ustawić w specjalistycznym warsztacie. Tylko ustawione poprawnie reflektory zapewnią optymalne oświetlenie.**

Podłączenie elektryczne: strona 14, 15, 16, 17

Przełącznik zamontować w miejscu zabezpieczonym przed zachlapaniem złączkami skierowanymi w dół. W razie potrzeby i o ile pozwalają na to przepisy, zamontować włącznik w desce rozdzielczej.

Jeszcze jedna rada:

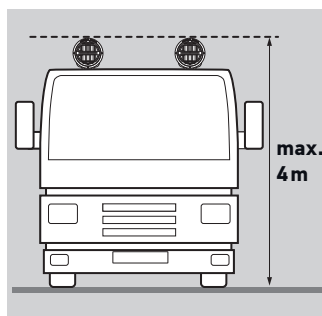
Szkła reflektorów utrzymywać zawsze w czystości. Zabrudzenie może spowodować spadek mocy światła nawet o 80%.

NO NORSK

Montering: side 9–10

Lyskasterne kan kun monteres stående. Lyskasterne må ikke vibrere eller rage over panseret, og de må være plassert symmetrisk. Bestem monteringsposisjonen og marker festepunktene. Foreta en forboring med et bor på 3 mm, og bor så ut hullet med et bor på 11 mm. Bruk rustbeskyttelsesmiddel på metalleder som du har boret i.

32



Når du monterer lyskasteren, må du passe på at den plasseres vannrett. Juster lyskasterne som vist på tegningen og stram skruene.

Legg kablene i henhold til koblingsskjemaet og koble dem til. (Side 14, 15, 16, 17) Etter koblingsskjema **A** slås tilleggslyskasterne på sammen med de eksisterende fjernlyskasterne. Etter koblingsskjema **B** slås tilleggslyskasterne på sammen med de eksisterende lyskasterne med en egen bryter.

Det gjeldende lovverket i bruklandet må alltid følges. Kontroller lysanlegget, og sørg for at tilkoblingskablene er sikkert festet. **Få lyskasterne stilt inn på et godkjent verksted. Lyskasterne gir kun optimalt lys når de er riktig stilt inn.**

Elektrisk tilkobling: side 14, 15, 16, 17

Monter reléet med sprutbeskyttelse under koblingsklemmene. Ved behov og dersom lovverket tillater det, integreres bryteren i dashbordet.

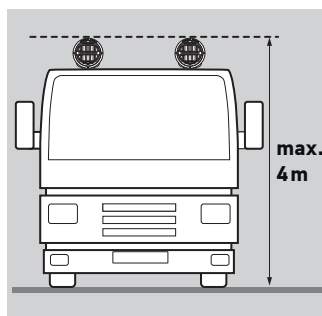
Enda et tips:

Hold spredglassene rene. Smuss kan redusere lyseffekten med opptil 80 %.

Montagem: páginas 9-10

A montagem dos faróis apenas é possível na vertical. Os faróis não podem vibrar, sobressair do capot e devem ser instalados de forma simétrica. Definir a posição de montagem e marcar os pontos de fixação. Abrir furos com broca de 3 mm e terminá-los com broca de 11 mm. Selar as partes metálicas dos furos aplicados com proteção anti-corrosão.

33



Durante a montagem do farol deve ter-se atenção a uma instalação horizontal. Alinhar os faróis conforme o desenho e apertar os parafusos.

Assentar os cabos conforme o esquema de circuitos e ligá-los. (Página 14, 15, 16, 17) Conforme o esquema de circuitos **A**, os faróis auxiliares são ligados conjuntamente com os máximos existentes. Conforme o esquema de circuitos **B**, os faróis auxiliares são ligados através de um interruptor em separado, juntando-se aos faróis atualmente em uso.

De qualquer forma, têm que ser observadas as leis específicos de cada país. Verificar o sistema de luzes, fixar os cabos de ligação de forma segura. **Mande efetuar a regulação dos máximos por uma oficina especializada. Somente faróis regulados corretamente asseguram uma iluminação ótima.**

**Ligação elétrica:
Página 14, 15, 16, 17**

Montar os relés com os terminais de ligação viradas para baixo e protegidos contra salpicos de água. Se necessário e desde que permitido por lei, montar os interruptores no tablier.

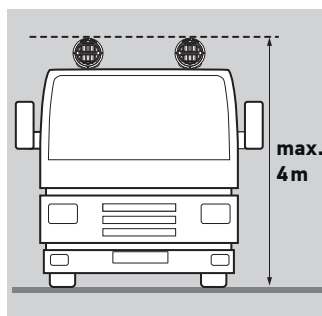
Mais uma sugestão:

Mantenha os vidros difusores limpos. A sujidade pode reduzir a iluminação em até 80%.

Монтаж: стр. 9 – 10

Монтаж фар возможен только вертикально. Фары не должны вибрировать, они не должны выступать из-за капота двигателя и должны быть установлены симметрично. Определите положение монтажа и отметьте точки крепления. Выполните предварительное сверление на 11 мм сверлом на 3 мм. Покройте отверстия в металлических деталях средством для защиты от ржавчины.

34



Монтаж фар следует осуществлять горизонтально. Выровняйте фары по чертежу и затяните болты.

Выполните прокладку и подключение проводов согласно схеме электрических соединений. (стр. 14, 15, 16, 17) Согласно схеме электрических соединений **A** дополнительные фары включаются вместе с имеющимися фарами дальнего света. Согласно схеме электрических соединений **B** дополнительные фары подключаются через отдельный выключатель к имеющимся фарам.

В любом случае необходимо соблюдать законы, действующие в стране. Проверьте световую установку, надежно закрепите соединительные провода. **Регулировку фар дальнего света необходимо выполнять на специализированной СТО. Оптимальное освещение обеспечивают только надлежащим образом отрегулированные фары.**

Электрическое подключение: стр. 14, 15, 16, 17

Реле с присоединительными клеммами необходимо монтировать вниз во избежание попадания брызг. При необходимости монтаж выключателя выполняется в панель приборов, если это позволяет законодательство страны.

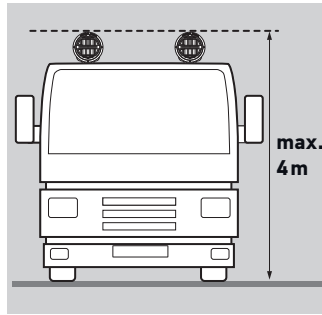
Еще один совет:

Содержите в чистоте рассеивающие стекла. Грязь может снизить световую мощность на 80 %.

Montaj: Sayfa 9 – 10

Farların montajı, sadece dikey konumda mümkündür. Farlar titreşmemeli, motor kaputundan dışarıya çıkıntı yapmamalı ve simetrik yerleştirilmiş olmalıdır. Montaj pozisyonlarını belirleyin ve sabitleme noktalarını işaretleyin. 3 mm'lik matkap ucuyla ön delme yapıp, 11 mm'lik uçla delikleri açın. Delik açılan metal parçaları pas önleyici ile kaplayın.

35



Farın montajı sırasında yatay bir şekilde yerleştirilmesine dikkat edin. Farları çizime uygun şekilde hizalayın ve vidaları sıkın.

Kabloları bağlantı şemasına uygun olarak döşeyin ve bağlayın. (Sayfa 14, 15, 16, 17) Bağlantı şeması **A**'ya göre, yardımcı farlar mevcut uzun huzmeli farlar ile birlikte yanmaktadır. Bağlantı şeması **B**'ye göre, yardımcı farlar ayrı bir anahtar aracılığıyla mevcut farlara bağlanmaktadır.

Ancak her durumda, ülkeye özgü yasalara uyulmalıdır.

Aydınlatma tesisatını kontrol edin, bağlantı kablolarını emniyetli bir şekilde sabitleyin. **Uzun huzmeli farların ayarlarını uzman araç servislerinde yaptırın. Sadece doğru biçimde ayarlanan farlar optimum ışık sağlarlar.**

Elektrik bağlantısı: Sayfa 14, 15, 16, 17

Bağlantı terminalli röleyi, aşağı doğru sıçrama sularından korunmuş bir şekilde monte edin. İhtiyaç duyulması ve yasal olarak izin verilmesi durumunda, anahtar göstergesi panosuna monte edin.

Bir ipucu daha:

Difüzör camlarını temiz tutun. Kir, ışık performansının %80'e varan kısmını yutabilir.

ZH 中文

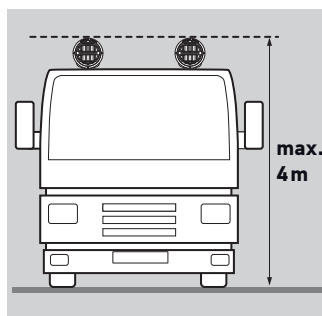
安装步骤：第 9 – 10 页

车灯只能直立安装，不得晃动或高出灯罩，且必须对称安装。

确定安装位置，并标记固定点。

使用 3 mm 钻头钻出 11 mm 的孔。使用防锈材料密封钻过孔的金属部件。

36



固定车灯时，确保车灯水平。按照图纸所示对齐车灯，并拧紧螺丝。

根据电路图布置和连接电缆。（第 14、15、16、17 页）
根据电路图 A，车头灯与既有聚光灯同时点亮。
根据电路图 B，除了现有前照灯外，通过一个独立开关还可点亮副灯。

不过，务必遵守各个国家/地区的法规。
检查照明系统，牢牢固定连接电缆。
前往专业的汽车修理厂调整车头灯。
只有正确调整车灯才会实现最佳照明。

**电气连接：
第 14、15、16、17 页**

安装继电器时，做好防水措施并确保接线端子朝下。

如有需要，在法律允许的情况下可在仪表盘安装一个开关。

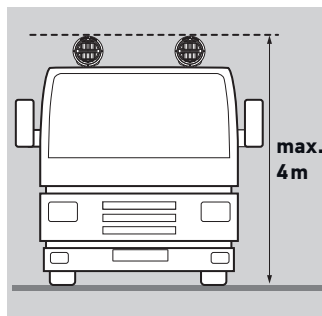
有用提示：

保持灯罩干净整洁。灰尘可吸收高达 80% 的发射光。

**Langkah-langkah pemasangan:
Muka surat 9 – 10**

Lampu hanya boleh dipasang dalam kedudukan menegak. Lampu mestilah tidak bergetar atau terjulur di atas bonet dan mesti dipasang secara simetri. Tentukan kedudukan pemasangan dan tandakan titik pengikat. Gerudi menggunakan mata gerudi 3 mm dan gerudi sehingga 11 mm. Tutup bahagian logam yang di-gerudi dengan perlindungan karat.

37



Semasa memasang lampu, pastikan bahawa lampu dipasang secara mendatar. Jajarkan lampu mengikut lukisan dan ketatkan skru.

Baringkan dan sambungkan kabel menurut gambar rajah litar. (Muka surat 14, 15, 16, 17) Menurut gambar rajah litar A, lampu pemanduan dihidupkan bersama lampu sorot sedia ada. Menurut gambar rajah litar B, lampu tambahan dihidupkan selain lampu puncak sedia ada melalui suis berasingan.

Walau bagaimanapun, undang-undang khusus setiap negara penting untuk dipatuhi. Periksa sistem lampu, ikat kabel sambungan dengan kukuh. **Lampu pemanduan mesti dilaras di garaj yang pakar.** Hanya lampu yang dilaras dengan betul akan menghasilkan lampu yang optimum.

**Sambungan elektrik:
muka surat 14, 15, 16, 17**

Pasangkan geganti dengan terminal sambungan menghala ke bawah dalam keadaan kalis air.

Jika diperlukan dan dibenarkan oleh undang-undang, pasang suis dalam papan pemuka.

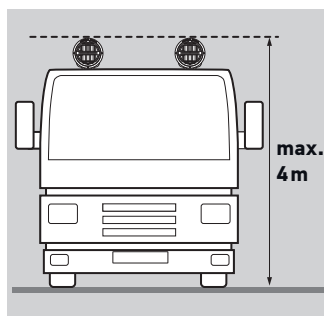
Petua berguna:

Kekalkan kanta penutup bersih. Kotoran boleh menyerap sehingga 80% daripada lampu yang dipancarkan.

取り付けの手順:9-10ページ

ライトは上向きにのみ取り付け可能です。ライトは振動を避け、ボンネットの上に出ないように、且つ対称的に取り付けてください。取り付け位置を決定し、締め付けポイントに印をつけてください。3mm径のドリルビットを使用し、11mm外側まで穴を開けてください。ドリルで穴あけ後さび止めをしてください。

38



ライトをはめ込む際に、ライトが水平に取り付けられているか確認してください。図に従ってライトを配置して、ネジでしっかりとめて下さい。

回路図に従って、配線し、結線してください。(14、15、16、17ページ)回路図Aに従った場合、ドライビング・ライトは既存のスポットライトのスイッチと連動します。回路図Bに従った場合、既存のライトに追加するライトは別個のスイッチで作動します。

必ず、国の定める法律に従ってください。ライティング・システムを確認し、接続ケーブルをしっかりと締めてください。ドライビング・ライトは専門の修理店で調整してください。正しく調整されて、初めて最大の明るさが得られます。

電気系統の接続：
14、15、16、17ページ

リレーを接続ターミナルに、水の浸入を防ぐように下を向けて取り付けます。必要かつ適法である場合、スイッチをダッシュボードに取り付けることが出来ます。

使用上のアドバイス：

カバーレンズに汚れがないようにしてください。埃は発する光の80%を吸収してしまいます。

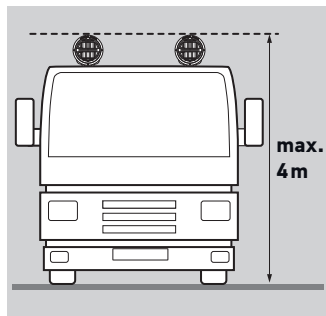
장착 단계: 9 - 10페이지

라이트를 세워서만 장착할 수 있습니다.
라이트는 보닛 위에서 흔들리거나 돌출되지 않아야 하고 대칭적으로 장착해야 합니다.

장착 위치를 결정하고 고정 지점을 표시합니다.

3mm 드릴 비트로 11 mm 구멍을 뚫습니다.
많은 금속 부분에 녹 방지제를 도포합니다.

39



라이트를 장착할 때 라이트의 수평 상태를 유지하십시오. 그림과 같이 라이트를 맞추고 나사를 조입니다.

배선도에 따라 케이블을 배선하고 연결합니다. (14, 15, 16, 17 페이지)

배선도 A에 따라 주행 라이트는 기존 스포트라이트와 함께 커칩니다.

배선도 B에 따라 기존 전조등과 별개로 별도 스위치로 보조 라이트를 켵니다.

그러나 반드시 해당 국가의 법을 준수해야 합니다.

조명 시스템을 점검하고 연결 케이블을 단단히 고정합니다.

전문 용품점에서 주행 라이트를 조절하십시오.

라이트의 밝기가 최대화되도록 올바른 조정이 필요합니다.

전기 연결:

14, 15, 16, 17 페이지

물이 들어오지 않도록 연결 터미널이 아래쪽으로 향하게 하여 릴레이를 장착합니다.

필요하고 법률로 허용되는 경우 대시보드에 스위치를 장착합니다.

유용한 팁:

커버 렌즈를 깨끗하게 유지하십시오. 먼지로 인해 빛의 세기가 80% 까지 감소할 수 있습니다.

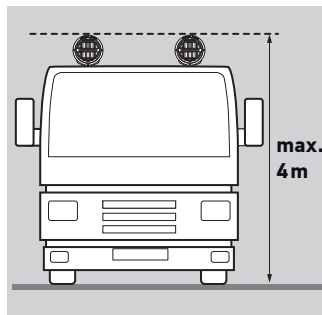
ขั้นตอนการติดตั้ง: หน้า 9 – 10

สวมวูรกดติดตั้งไฟในตำแหน่งตั้งขึ้นเท่านั้น ไฟต้องไม่สั้นหรืออยู่เหนือฝาครอบเครื่องรถยนต์ และต้องติดตั้งใหม่ด้วยความสมดุลกัน.

กำหนดตำแหน่งที่ต้องการติดตั้งและทำเครื่องหมายในจุดที่จะยึดติด.

เจาะโดยใช้ดอกสว่านขนาด 3 มม. และเจาะลงไป 11 มม. อุดชิ้นส่วนโลหะที่เจาะด้วยสารป้องกันสนิม.

40



ในการติดตั้งไฟ ให้ตรวจสอบให้แน่ใจว่าไฟอยู่ในตำแหน่งแนวนอน. จัดตำแหน่งของไฟให้ตรงกับจุดที่ทำเครื่องหมายไว้แล้วขันสกรูให้แน่น.

วางและเชื่อมต่อสายไฟตามตามไดอะแกรมวงจร. (หน้า 14, 15, 16, 17) ตามไดอะแกรมวงจร A ไฟสองทางจะถูกเปิดพร้อมกันไฟสปอตไลท์ของรถ ตามไดอะแกรมวงจร B ไฟเสริมจะถูกเปิดด้วยสวิตช์แยกต่างหากจากไฟหน้าของรถ.

ทั้งนี้ ต้องศึกษากฎหมายเฉพาะประเทศประกอบ ตรวจสอบระบบไฟ ยึดสายไฟที่เชื่อมต่อให้แน่นหนา **ไฟที่มีความเชี่ยวชาญทำการปรับไฟสองทาง** การปรับไฟอย่างถูกต้องเท่านั้นที่จะให้ความสว่างสูงสุด

การเชื่อมต่อระบบไฟฟ้า: หน้า 14, 15, 16, 17

ติดตั้งรีเลย์กับขั้วการเชื่อมต่อที่ขั้วลงด้านล่างโดยให้สามารถกันน้ำได้.

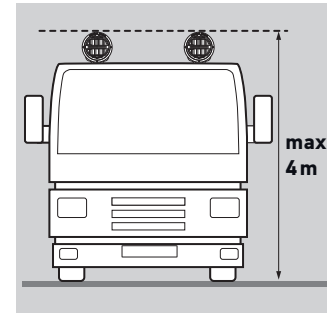
หากจำเป็นและกฎหมายอนุญาตให้ทำได้ ให้ติดตั้งสวิตช์ในแผงควบคุม.

เคล็ดลับที่เป็นประโยชน์:

ดูแลให้เลนส์ครอบไฟสะอาด. สิ่งสกปรกอาจดูดซับแสงที่ส่องออกมาได้ถึง 80%.

التركيب: صفحة 9-10

لا يمكن تركيب الكشافات إلا من وضع الوقوف. لا يجوز أن يكون هناك اهتزاز في الكشافات، أو أن تكون بارزة خارج غطاء محرك السيارة، ويجب تركيبها بشكل متماثل. حدد موضع التركيب، وضع علامات على أماكن التثبيت. اصنع ثقباً أولاً باستخدام ريشة ثقب قطرها 3 مم، ثم وسع الثقب إلى 11 مم. قم بطلاء الأجزاء المعدنية التي تم ثقبها جيداً بمادة للحماية من الصدأ.



عند تركيب الكشافات تأكد أنها مركبة في وضع أفقي. اضبط اتجاه الكشافات كما هو موضح في الرسم، ثم اربط البراغي بإحكام.

ضع الأسلاك في أماكنها وقم بتوصيلها. (صفحة 14 و15 و16 و17) طبقاً لمخطط الدائرة A فإن الكشافات الإضافية سيتم تشغيلها تلقائياً مع لمبات الضوء العالي الموجودة. طبقاً لمخطط الدائرة B فإن الكشافات الإضافية سيتم تشغيلها عن طريق مفتاح منفصل بشكل إضافي مع كشافات الضوء العالي الموجودة.

وفي جميع الأحوال يجب مراعاة القوانين المحلية السارية. راجع مجموعة الإضاءة، وتأكد من تثبيت أسلاك الوصلات جيداً. اطلب من ورشة فنية متخصصة ضبط كشافات الضوء العالي. فلكي توفر الكشافات الإضاءة المثالية يجب أن يتم ضبطها جيداً.

الوصلة الكهربائية:
صفحة 14، 15، 16، 17

قم بتركيب القُرْخَل في أطراف الوصلة بحيث يكون موجهاً إلى أسفل ومحمياً من المياه. إذا تطلب الأمر، وإذا كان مسموحاً بذلك قانوناً، قم بتركيب مفتاح في لوحة العدادات.

نصيحة أخرى:






حافظ على نظافة العدسات التي تغطي اللمبات. فتعرضها للاتساخ قد يؤدي لامتصاص ما يصل إلى 80% من الضوء المنبعث من اللمبات.



42

| | | |
|----------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|
| DE Technische Daten 43 | CS Technické údaje 44 | TR Teknik veriler 45 |
| EN Technical Data 43 | DA Tekniske data 44 | ZH 技术数据 45 |
| FR Document technique 43 | EL Τεχνικά στοιχεία 44 | MS Data Teknikal 45 |
| SV Tekniska data 43 | HU Műszaki adatok 44 | JA 技術データ 45 |
| NL Technische Gegevens 43 | PL Dane techniczne 44 | KO 기술 데이터 45 |
| ES Datos técnicos 43 | NO Tekniset tiedot 44 | TH ข้อมูลทางเทคนิค 45 |
| IT Dati tecnici 43 | PT Dados técnicos 44 | AR المواصفات الفنية 45 |
| FI Tekniset tiedot 43 | RU Технические характеристики 44 | |



| Nennspannung | Spannungsbereich | Eingangswerte | Zulässige Umgebungstemperatur | Schutzklasse | |
|-------------------|------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------|
| Nominal voltage | Range of voltage | Input values | Admissible ambient temperature | Class of protection | |
| Tension nominale | Valeurs d'entrée | Valeurs d'entrée | Température ambiante admissible | Classe de protection | |
| Märkspänning | Spänningsområde | Ingångsvärden | Tillåten omgivings-temperatur | Skyddsklass | |
| Nominale spanning | Spanningsbereich | Ingangswaarden | Toegestane omgeings-temperatuur | Beschermklasse | |
| Tensión nominal | Margen de tensión | Valores de entrada | Temperatura ambiente admisible | Clase de protección | |
| Tensione nominale | Intervallo di tensione | Valori di ingresso | Temperatura ambiente ammessa | Categoria di protezione | |
| Nimellisjännite | Jännitealue | Tuloarvot | Sallittu ympäristölämpötila | Kotelointiluokka | |
| 1F8 016 560-00 | 12V/24V | 9 - 32V |  14,5W  12V: 2,4W  24V: 5,0W | -40° C - +50° C | IP X9K, IP 6K7 |
| 1F8 016 560-01 | | | | | |
| 1F8 016 560-02 | | | | | |
| 1F8 016 560-03 | | | | | |
| 1F8 016 560-10 | 12V/24V | 9 - 32V |  12V: 2,700mA / 32,4W  24V: 1,350mA / 32,4W | | |
| 1F8 016 560-11 | | | | | |

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig!

Operation of the light using alternating voltage or clocked direct voltage is not permitted!

Le fonctionnement du feu avec une tension alternative ou une tension continue cadencée n'est pas admis!

Lampan får inte användas med växelspänning eller taktad likspänning!

Het gebruik van de lamp met wisselspanning of getacte gelijkspanning is niet toegestaan!

¡No es admisible el funcionamiento de las luces con corriente alterna o corriente continua sincronizada!

Non è consentito attivare i fanali con tensione alternata o tensione continua ciclica!

Valoa ei saa käyttää vaihtojännitteellä eikä tahdistetulla tasajännitteellä!

| Jmenovité napětí | Rozsah napětí | Vstupní hodnoty | Maximální povolená teplota okolí | Třída krytí |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|
| Nominel spænding | Spændingsinterval | Indgangsværdier | Tilladt omgivelsestemperatur | Beskyttelsesklasse |
| Όνομαστική τάση | Εύρος τάσης | Τιμές εισόδου | Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος | Κατηγορία προστασίας |
| Névleges feszültség | Feszültségtartomány | Bemeneti értékek | Megengedett környezeti hőmérséklet | Védettség: |
| Napięcie znamionowe | Zakres napięcia | Wartości wejściowe | Dopuszczalna temperatura otoczenia | Stopień ochrony |
| Nominell spänning | Spenningsområde | Inngangsværdier | Godkjent temperatur i omgivelsene | Kapslingsklasse |
| Tensão nominal | Gama de tensão | Valores de entrada | Temperatura ambiente admissível | Classe de proteção |
| Номинальное напряжение | Диапазон | Входные значения | Допустимая температура окружающей среды | Класс защиты |
| 1F8 016 560-00 1F8 016 560-01 1F8 016 560-02 1F8 016 560-03 | 12 V/24V | 9 - 32V | 14,5W 12V: 2,4W 24V: 5,0W | -40° C - +50° C IP X9K, IP 6K7 |
| 1F8 016 560-10 1F8 016 560-11 | 12 V/24V | 9 - 32V | 12V: 2,700mA / 32,4W 24V: 1,350mA / 32,4W | |
| Používání svítidel se střídavým napájením nebo s taktovaným stejnosměrným napájením | | | | |
| Det er ikke tilladt at forsyne lykten med vekselspænding eller taktet jævnspænding! | | | | |
| Η λειτουργία των φώτων με εναλλασσόμενη τάση ή χρονισμένη συνεχής τάση δεν επιτρέπεται! | | | | |
| A lámpát tilos váltakozó feszültséggel vagy kapcsolóüzemű egyenfeszültséggel üzemeltetni! | | | | |
| Lampy nie wolno zasilac ze źróđta napięcia przemiennego ani napięcia stałego impulsowego! | | | | |
| Det er ikke tillatt å bruke lykten med vekselspanning eller pulsstyrt likespenning! | | | | |
| Não é permitido o funcionamento da lâmpada com tensão alternada ou com tensão contínua por impulso! | | | | |
| Работа лампы с переменным напряжением или импульсным постоянным напряжением недопустима! | | | | |

| Nominal gerilim | Gerilim aralığı | Giriş değerleri | İzin verilen ortam sıcaklığı | Koruma sınıfı |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------|
| 额定电压 | 电压范围 | 输入值 | 允许环境温度 | 防护等级 |
| Voltan nominal | Julat voltan | Nilai input | Suhu ambien boleh terima | Kelas perlindungan |
| 公称电压 | 电压范围 | 输入电压 | 許容周囲温度 | 保護構造 |
| 정격 전압 | 전압 범위 | 입력값 | 허용된 주위 온도 | 보호 등급 |
| แรงดันไฟฟ้าที่ระบุ | ช่วงของแรงดันไฟฟ้า | ค่าอินพุต | อุณหภูมิแวดล้อมที่ยอมรับได้ | ประเภทการป้องกัน |
| الجهد الاسمي | مدى الجهد | قيم الدخل | درجة حرارة الجو المسموح بها | فئة الحماية |
| 1F8 016 560-00 1F8 016 560-01 1F8 016 560-02 1F8 016 560-03 | 12V/24V | 9 - 32V ☑ 14,5W ☑ 12V: 2,4W ☑ 24V: 5,0W | -40° C - +50° C | IP X9K, IP 6K7 |
| 1F8 016 560-10 1F8 016 560-11 | 12V/24V | 9 - 32V ☑ 12V: 2,700mA / 32,4W ☑ 24V: 1,350mA / 32,4W | | |
| Lambanın alternatif gerilimle veya darbeli DC gerilimle çalıştırılmasına izin verilmez! | | | | |
| 照明灯禁止使用交流电或脉冲直流电！ | | | | |
| Tidak dibenarkan mengendalikn lampu menggunakan voltan ulang-alik atau voltan terus berjam! | | | | |
| ランプを交流電圧またはパルス直流電圧で運用することは許されていません！ | | | | |
| AC 또는 DC 스위치 모드로 작동하는 조명은 허용되지 않습니다! | | | | |
| ห้ามใช้กับแรงดันไฟฟ้ากระแสสลับหรือแรงดันไฟฟ้ากระแสตรงที่ใช้สัญญาณนาฬิกา! | | | | |
| غير مسموح بتشغيل اللامبات بواسطة تيار متردد أو تيار متردد عن طريق مهبط الجهد! | | | | |

DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen.

EN Check that the lighting system is working perfectly.

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage.

SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt.

NL Controleer of de verlichting goed functioneert.

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente.

IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione.

FI Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta.

CS Zkontrolujte, zda osvětlovací systém bezvadně funguje.

DA Kontroller, at lygterne fungerer korrekt.

EL Ελέγξτε αν το σύστημα φωτισμού λειτουργεί άψογα.

HU Ellenőrizze a világítás kifogástalan működését.

PL Sprawdź, czy układ oświetlenia działa prawidłowo.

NO Kontroller at lyssystemet fungerer som det skal.

PT Verifique que o sistema de iluminação está a funcionar bem.

RU Убедитесь в том, что система освещения работает безупречно.

TR Aydınlatma sisteminin mükemmel çalıştığını kontrol edin.

ZH 检查照明系统是否正常工作。

MS Periksa bahawa sistem lampu berfungsi dengan sempurna.

JA ライティングシステムが問題なく機能するか点検してください。

KO 조명 시스템이 올바르게 작동하는지 확인하십시오.

TH ตรวจสอบว่าระบบไฟทำงานเป็นปกติ

AR تأكد أن مجموعة الأضواء تعمل بشكل صحيح

DE Bei Fragen oder Einbauproblemen, wenden Sie sich bitte an den HELLA Kundendienst, den Großhändler oder an Ihre Werkstatt.

EN If you have any questions or problems with installation, please get in touch with HELLA Customer Service, a wholesaler or contact your workshop.

FR Pour toute question ou tout problème de montage, veuillez svp contacter le SAV HELLA, votre distributeur ou votre atelier de réparation automobile.

SV Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta HELLA kundtjänst, grossisten eller din verkstad.

NL Bij vragen of montageproblemen kunt u contact opnemen met de HELLA klantenservice, de groothandel of uw garage.

ES En caso de dudas o preguntas a la hora del montaje, llame al servicio de atención al cliente de HELLA o diríjase a su Distribuidor o Taller.

IT Per eventuali domande o problemi di installazione si prega di rivolgersi all'assistenza clienti HELLA o, in alternativa, al proprio rivenditore o alla propria officina di fiducia.

FI Jos sinulla on kysyttävää tai asennusongelmia, käänny HELLA-asiakaspalvelun, tukkuliikkeen tai korjaamon puoleen.

CS V případě dotazů nebo problémů s montáží se obraťte na zákaznické oddělení společnosti HELLA, distributora nebo nejbližší servis.

DA Ved spørgsmål eller monteringsproblemer er du velkommen til at kontakte HELLA kundeservice, grossisten eller dit værksted.

EL Σε περίπτωση ερωτήσεων ή προβλημάτων στην τοποθέτηση, απευθυνθείτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της HELLA, στον έμπορο ή στο συνεργείο σας.

HU Kérdések vagy beépítési problémák esetén, kérjük, forduljon a HELLA ügyfélszolgálatához, a nagykereskedőhöz vagy forduljon a szervizéhez.

PL W razie pytań lub problemów z zamontowaniem należy skontaktować się z działem obsługi klienta firmy HELLA, ze sprzedawcą lub z warsztatem.

TR Herhangi bir sorunuz veya montaj problemi-niz olduğunda, lütfen HELLA müşteri hizmetleri, toptancı veya atölye ile iletişime geçin.

KO 문의 사항이나 설치에 문제가 있는 경우 HELLA 고객센터나 딜러 또는 수리 센터에 문의하십시오.

NO Ved spørsmål eller monteringsproblemer ber vi at du henvender deg til HELLAs kundeservice, forhandleren eller verkstedet ditt.

ZH 如有任何疑问或在安装时遇到困难，请联系海拉客服中心、批发商或您的工厂寻求帮助。

TH หากคุณมีคำถามหรือปัญหาในการติดตั้ง โปรดติดต่อฝ่ายบริการลูกค้า HELLA ตัวแทนขายส่ง หรือร้านค้าของคุณ

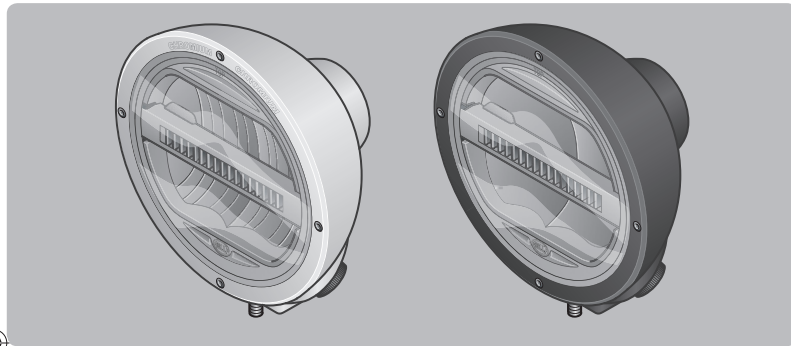
PT Contactar o serviço de assistência da HELLA, o revendedor grossista ou a sua oficina, no caso de dúvidas ou problemas de montagem.

MS Jika anda mempunyai sebarang soalan atau masalah dengan pemasangan, sila hubungi HELLA Customer Service, pemborong atau bengkel anda.

AR إذا كانت لديكم أي أسئلة أو مشاكل فبالتثبيت، يجب الاتصال بخدمة عملاء شركة HELLA أو تاجر الجملة أو ورشة العمل الخاصة بكم.

RU С вопросами или при проблемах с монтажом обратитесь в сервисную службу HELLA, к оптовому продавцу или в обслуживающую вас мастерскую.

JA ご質問やインストールに関して問題がある場合は、HELLAカスタマーサービス、卸売業者、またはワークショップにお問い合わせください。



HELLA KGaA Hueck & Co.
Rixbecker Straße 75
59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt
440 818-32 / 07.19